



**50-jähriges  
Gründungs-  
jubiläum  
2019**



Landesverband Cimbernland Bayern  
**Cimbern-Kuratorium  
Bayern e. V.**  
gegr. 1969

## **Protokoll der Vorstandssitzung am 07. Dezember 2018**

LH München, Burgstraße 4, 1.Stock Zi. Nr. 105 • 15:30 h – 19:30 h

---

### **Teilnehmer laut Teilnehmerliste** (siehe Scan Anhang 1)

Folgende Vorstandsmitglieder konnten nicht teilnehmen: Prof. Dr. Anthony Rowley, Rudi Holzner, Prof. Dr. Dr. Heydenreuter, Karl Braun, Dr. Jörg Ruthrof, Dr. Raphael Berger

---

### **Agenda**

1. Begrüßung und Rückblick 2018
2. Ausblick und Stand der Vorbereitung zum 50-jährigen Jubiläum des CKB 2019
3. Herausgabe Jubiläumsschrift Cimbernland 2019
4. Jahresgabe für die Mitglieder 2018/19
5. Sonstiges ( die alten mundartlichen Ortsnamen im Altlandkreis VIB)
6. Wünsche und Anträge

---

### **TOP 1: Begrüßung und Rückblick**

- Dr. Reinhard Bauer (RB) begrüßt als Hausherr die Vorstandschaft des CKB in den Räumen des Seniorenbeirats der LH München
- Jakob Oßner
  - bedankt sich bei RB für das Raumangebot in so zentraler Lage im Herzen der Landeshauptstadt
  - begrüßt die Vorstandschaft
  - entschuldigt Anthony Rowley, der bereits nach England verreist ist
  - stellt kurz die Tagesordnung vor
- Heike Arnold verliert Email von Raphael Berger, der aus beruflichen Gründen seine Teilnahme absagen musste
- Rückschau auf Veranstaltungen des letzten Jahres (JO)

Datum	Veranstaltung
17.01.2018	Vortrag von Prof. Dr. Bidese (Universität Trento) an der LMU München über die zimbische Sprache
20.01. – 21.04.2018	Zimbischer Sprachkurs für Anfänger in acht Lektionen an der VHS Vilsbiburg unter Leitung v. Dr. Remigius Geiser
23.04.2018	Besuch des CKB bei Prof. Richard Brunner in Ulm anlässlich seines 85. Geburtstags mit Überreichung der Ernennungsurkunde zum Ehrenmitglied für seine langjährige Vorstandstätigkeit

Datum	Veranstaltung
28.04.2018	Geburtstagsbesuch des CKB bei Vorstandsmitglied Dr. Gerhard Marino zum 80. in Traunstein mit begleitender Vorstandssitzung
11.05.2018	Feier bei Ehrenvorsitzendem Friedrich Mager anlässlich seines 90. Geburtstags
30.06.2018	Jahreshauptversammlung in Landshut
06.07. - 09.07.2018	1. Jahresfahrt in die XIII Gemeinden nach Verona mit Opernbesuch in der Arena
08.09. – 10.09.2018	2. Jahresfahrt in die VII Gemeinden und nach Lusern mit Besuch einer Aufführung des historischen Schachspiels mit Lebendfiguren in Marostica
14.11.2018	Vortrag des stellv. Vorsitzenden Dr. R. Geiser in München zum Thema „Die Cimbern – Altbaierische Sprachinseln in Oberitalien“ im Rahmen der Veranstaltungsreihe „Bayerisches Jahr - 100 Jahre Freistaat Bayern und 200 Jahre Verfassung ‚Wir feiern Bayern‘“ (organisiert von Dr. R. Bauer).
17.11.2018	„Cimbernnachmittag“ im Gasthaus Putz/Zviedris in Obervilslern für alle Vereinsmitglieder und lokalen Gemeindeverantwortlichen mit Filmvorführung und Präsentationen über die beiden Jahresfahrten (Verona, Badia Calavena, Giazza, Fersental, Lusern, Roana und Marostica). Dazu ein Überblick über den Stand der Vorbereitungen zum 50-jährigen Jubiläum des CKB durch den Vorsitzenden J. Oßner.
24.11.2018	Vortrag „Sprachforschung im Fersental“ des stv. Vorsitzenden Prof. Dr. Anthony Rowley beim Wiener Sprachinselverein anlässlich dessen 45-Jahr-Gründungsfeier

---

## TOP 2: Ausblick und Stand der Vorbereitung zum 50-jährigen Jubiläum des CKB 2019

### **Allgemein**

- Beide Jahresfahrten wurden dazu genutzt, die Teilnahme italienischer Partnervereine zu sondieren und zu vereinbaren
- Kostensynergie durch eine Kooperation mit dem Männerchor Wurmsham, der sein 60-jähriges Vereinsjubiläum und die 35-jährige Partnerschaft mit dem „Coro Tre Torri“ aus Tregnago feiert. Die Gäste werden weitgehend privat untergebracht. Unabhängig vom CKB wird der Männerchor am Fr. 6. Sept. mit den Gästen aus Tregnago einen Festabend in Wurmsham abhalten.

### **Italiener-Markt**

- Sa./So. 7. – 8. Sept. im Hof der Schule
- Es werden ca. 20 Personen aus Badia Calavena/Illasi erwartet (inkl. Böllerschützen)
- Mitorganisator Josef Mertlbauer (Ehrenbürger v. B.C.)
- Aufbau der Marktstände am Freitag; Buden und alle erforderliche weitere Infrastruktur werden v. Markt Velden bzw. CKB gestellt
- CKB und lokale Sponsoren werden die Marktleute mit Essen und Trinken versorgen
- Aufführungen von Musik- und Trachtengruppen aus den ital. Partnergemeinden und der Gemeinde Velden sollen möglichst viele Besucher auf den Markt locken

### **Unterbringung von Mitgliedern und (Ehren)-Gästen**

- Um die Kosten für das CKB zu deckeln, sollen möglichst viele Gäste privat untergebracht werden.
- Zusätzlich werden in den Hotels in der Umgebung von Velden Zimmer vorreserviert, die den Gästen zur eigenen Bezahlung angeboten werden können

## **Wissenschaftliche Referate zur „Herkunft der Zimbern“**

- Sa. 7. Sept. von 10:00 h bis 13:00 h in der Schulaula
- Die Veranstaltung ist öffentlich
- Vereinsmitglieder werden schriftlich eingeladen
- Sechs Referenten: je 3 Vertreter für die Langobardentheorie bzw. bayerische Abstammung
  - Prof. Dr. Anthony Rowley
  - Dr. Remigius Geiser
  - Oliver Baumann M.A.
  - Prof. Dr. Dr. Heydenreuther
  - Prof. Dr. Ermenegildo Bidese
  - Prof. Dr. Peter Wiesinger
- Jeder Referent hält einen 20-min. Vortrag, an dem sich eine 10-min. Diskussion anschließt.
  - Als Moderator fungiert Dr. Reinhard Bauer
- Abstracts der Vorträge werden zweisprachig (DE, IT) in der Festschrift abgedruckt
- Infrastruktur wird bereitgestellt (Beamer, Leinwand, Laptop/PC, Mikro, etc.)
- Referenten und Ehrengäste erhalten freies Mittagessen in Schulturnhalle
- Für Besucher werde auf dem Italienermarkt Brotzeiteller für EUR 5,00 angeboten

## **Geplantes Festprogramm**

Zeit	Programm
<b>Sa. 7.09.2019</b>	<b>Festakt in der Schulturnhalle mit Schirmherrn Bernd Sibler (angefragt)</b>
15:00	Auftakt mit Bayern-Hymne ( „Da Veldner Blechhaufa“)
15:05	Begrüßung der Gäste (Jakob Oßner)
15:10	Grußworte (Brgm. Ludwig Greimel, Landrat Peter Dreier, Sergio Bonato, Luigi Nicolussi Castellan, Vito Massalongo, ...)
15:30	Geschichte der Zimbern und Fersentaler (Prof. Anthony Rowley u. Leo Toller)
15:45	Cimbern-Hymne (Eva Luginger, Balt Hüttar und Pierangelo Tamiozzo)
15:50	50 Jahre Cimbern-Kuratorium Bayern (Jakob Oßner)
16:30	„Überraschung“
17:00	„Die zimbrische Stammesmessage“ (in zimbrischer Sprache von Dr. Remigius Geiser)
17:15	Ehrungen, Gedenken, Danksagungen (Jakob Oßner - ital. Übersetzung Nina Geiselbrechtinger)
17:45	Italienische Lieder („Coro Tre Torri“ aus Tregnago)
ab 18:00	Kalt-warmes-Buffer; Anmeldung erforderlich; Kosten für Besucher 10 EUR p.P.
ab 20:00	Ausklang mit deutsch-italienisch-zimbrischer Musik, u. a. von und mit Eva Luginger, Pierangelo Tamiozzo, Coro „cantiamo con gioia“, „Balt Hüttar“ (mit Ilaria Vellar - Tochter von Aldo Vellar)
<b>So. 08.09.2019</b>	<b>Messe, Italienermarkt, Mittagessen</b>
10:15	Zimbrische Messe in der Pfarrkirche St. Petrus in Velden mit Erzbischof Dr. Georg Gänswein, Rom und Veldener Geistlichkeiten und Würdenträgern. Mit „Corale Cimbra“ aus Roana und „Coro Tre Torri“ aus Tregnago
12:00	Mittagessen mit italienischen Gästen und Kuratoriumsmitgliedern und Verabschiedung

---

### TOP 3: Cimberland 2017/18

- Veröffentlichung Ende Q1/2019
- Neben den Standardthemen wird auch ein Vorbericht zur 50-Jahr-Feier mit Programm enthalten sein
- Neben dem „Cimberland“ wird eine separate Jubiläumsfestschrift erstellt
  - Redaktionsschluss: Q2/2019
  - Grußworte des Vorsitzenden und der Ehrengäste
  - Ausführliches Programm
  - Mit Werbung der Sponsoren
  - Einfachere Printausführung

---

### TOP 4: Jahresgabe des CKB

- Als Jahresgabe für 2018/19 empfiehlt Jakob Oßner die 3-sprachige Ausgabe des Gedichtes „Gli abeti morti del monte Lèmerle“ [„De tòoten tannen vom-me pèrghe Lèmmarle“] von Raimondo Collino Pansa (1891 - 1978), der als Leutnant am Ersten Weltkrieg teilgenommen hat und in diesem Gedicht mit eindringlichen Bildern die brutale Naturzerstörung des Krieges beschreibt.
- Die Schrift wurde vom Kulturinstitut Roana publiziert. Mit dem Erwerb kann so auch die wertvolle Arbeit des Instituts unterstützt werden.
- Der Antrag zum Kauf von 180 Exemplaren für EUR 600 von Jakob Oßner wird von der Vorstandschaft einstimmig angenommen.
- Die Jahresgabe wird zusammen mit einem Weihnachtsbrief an alle Mitglieder versandt.

---

### TOP 5: Sonstiges

#### ***Antrag auf Förderung des Projekts „Erfassung mundartlicher Siedlungsnamen im Altlandkreis Vilsbiburg“***

- Das CKB hat in 2016 den ersten Band zur Erfassung mundartlicher Siedlungsnamen in Niederbayern, in dem der Altlandkreis Landshut behandelt wurde, mit Abnahme von 200 Exemplaren gefördert, die als Jahresgabe 2017 an die Mitglieder des CKB verteilt wurden.
- In der zweiten Phase der Erfassung soll der Altlandkreis Vilsbiburg behandelt und das Ergebnis 2019 in der Zeitschrift „Blätter für oberdeutsche Namenforschung“ mit folgenden Beiträgen veröffentlicht werden (ca. 200 Seiten):
  - Johann Schober/Bernhard Stör: Die Ortsnamen des Altlandkreises Vilsbiburg
  - Reinhard Bauer: Siedlungs- und Flurnamen in deutschen Sprachinseln in Oberitalien als Zeugen der Geschichte
- Das Projekt wird von CBK-Vorstandsmitglied Dr. Reinhard Bauer organisiert, der als Geschäftsführer des Verbandes für Orts- und Flurnamenforschung in Bayern e.V. fungiert.
- Mitglieder des CKB unterstützen die Arbeit durch Gewinnung von Gewährsleuten. Neben dem Explorator Dr. Bernhard Stör wirkt auch der Geschichts- und Namenforscher Pfarrer Johann Schober aus Adlkofen bei der Erforschung der Ortsnamen und der Veröffentlichung mit.
- Bei diesem Projekt werden erstmals gründlich die örtlichen Mundarten des östlichen Landkreises Landshut erforscht, was zugleich auch Grundlage für die Darstellung der Besiedelungsgeschichte dieses Raumes ist.

**Antrag Dr. Reinhard Bauer**

- Zur Förderung des Projekts und des Drucks stellt Dr. Reinhard Bauer den Antrag, dass das CKB 250 Exemplare der geplanten Publikation bestellt, die als Jahresgabe für 2019/20 an die Mitglieder des Vereins gehen sollen.
- Das CKB zahlt dafür, um diese Arbeit zu ermöglichen, bereits im Jahr 2018 mit einem Kaufvertrag (siehe [Anhang 2: Kaufvertrag](#)) die Summe von EUR 2.500,00 an den Verband für Orts- und Flurnamenforschung in Bayern e.V.

**Beschluss**

- Der Antrag wird durch einstimmigen Beschluss des Vorstands angenommen.

---

**TOP 6: Wünsche und Anträge**

- Es wurden keine weiteren Wünsche od. Anträge vorgetragen.

Velden, 10. Dezember 2018

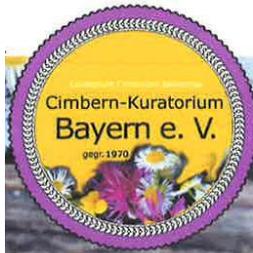


Jakob Oßner  
1. Vorsitzender



Hans M. Geiselbrechtiger  
Schriftführer

## Anhang 1: Anwesenheitsliste



www.cimbarn-kuratorium-bayern.de



### Teilnehmerliste Vorstandssitzung

**07. Dez. 2018**

Veranstaltungsort: München, Burgstraße 4, 1. Stock, Zimmer 105 | Beginn: 15:30 h

LfNr	Name	Unterschrift
1.	Fischer Christine	Ch. Fischer
2.	Remigius Geiser	Remigius Geiser
3.	Hans Geselebrechtiger	Hans Geselebrechtiger
4.	J. Geselebrechtiger	J. Geselebrechtiger
5.	Karl Karini	Karl Karini
6.	Rudolf Bauer	Rudolf Bauer
7.	Heike Arnold	Heike Arnold
8.	Helga Engelhardt-Kraus	Helga Engelhardt-Kraus
9.		
10.		
11.	Gast: Thomas Cotej	Thomas Cotej
12.		
13.		
14.		
15.		
16.		
17.		

---

## Anhang 2: Kaufvertrag

### Vertrag

zwischen dem

Verband für Orts- und Flurnamenforschung e. V.  
Leonrodstr. 57, 80636 München

und dem

Cimbern Kuratorium Bayern e. V.  
c/o Jakob Oßner  
Putzenberg 1, 84149 Velden

1. Der VOF bringt bis zum Dezember 2019 einen Band der Zeitschrift Blätter für oberdeutsche Namenforschung (von etwa 200 Seiten) heraus.  
Dieser Band enthält (neben anderen) folgende Beiträgen:

Johann Schober/ Bernhard Stör: Die Ortsnamen des Alt-Landkreises Vilsbiburg.  
An den Vorarbeit dazu (Mundartaufnahmen) waren Mitglieder des Cimbern Kuratoriums maßgeblich beteiligt

Reinhard Bauer: Siedlungs- und Flurnamen in deutschen Sprachinseln in Oberitalien als Zeugen der Geschichte

2. Das Cimbern Kuratorium Bayern e.V. kauft 250 Exemplare dieser Zeitschrift zum Preis von je 10 € (Verkaufspreis sonst etwa 29 €) an und verschickt diese als Jahresgabe 2019 an seine Mitglieder.  
Dafür überweist das CKB dem Verband bis zum 30.12.2018 auf das Konto HypoVereinsbank München. **IBAN : DE22 7002 0270 0000 3277 99**,  
BIC: HYVEDEMMXXX  
**2.500,00 €.**

3. Falls das Erscheinen des Bandes sich wesentlich verzögert oder nicht möglich ist, überweist der Verband das Geld 2019 zurück.

Ort *München*

Datum *7.12.2018*

Unterschriften

*J. Oßner* *R. Bauer*